



3 survivors of Holodomor

The Ukrainian Holodomor movie **"BITTER HARVEST"** March 10 through March 15 Regal Quaker Crossing Stadium 38 3450 Amelia Drive Orchard Park, NY 14127 11:45am, 2:15pm, 4:45pm, 7:15pm, 9:50pm

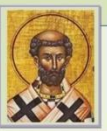


Mrs. Eva Kowtalo, 97 years young with her friend Mrs. Marija Dranka На Многая і Благая Літа обом!

**Icon Writing Retreat**

Infant of Prague  
921 Cleveland Drive  
Buffalo, NY 14225

Thursday - April 27<sup>th</sup> - 9 to 5  
Friday - April 28<sup>th</sup> - 9 to 5  
Saturday - April 29<sup>th</sup> - 9 to 5  
Sunday - April 30<sup>th</sup> - 9 to 5



**Saint Augustine**

Experience a spirit-filled weekend practicing the ancient art of icon "writing" as we paint the icon **Saint Augustine**.

Donation - \$100 (covers materials, donation to church, etc.)

If paying by check - make payable to David Barnas

Please register by Thursday, April 10<sup>th</sup> - Seating is limited

David Barnas  
716-693-0259  
djbarnas@gmail.com



Thank you, Fr. Ray, for helping me last Sunday! God Bless!

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH** **УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**



**N<sup>o</sup> 11** ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГРТІЇ UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**  
March 12 Березня - 2017  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**



Fr. Dean Roman Sedorovych taking the oath of our Trustees. In background trustees from Lancaster and Lackawana! Congratulations! Thanks are extended to all previous trustees!

N<sup>o</sup> 11 MARCH 12 2017

## CHURCH BULLETIN

March 12 Березня 2017  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## LITURGICAL SCHEDULE

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

12 Березня: 2 Неділя Посту

March 12: 2 Sunday of Lent

10:00 AM +Осип і Гертруда Залеські  
(М. Л. Стасюки)

12:00 PM +Ivan Harasymchuk (son)

19 Березня: 3 Неділя Посту

Monday, March 13 Березня, Понеділок  
No Liturgy

10:00 AM +Лев Кузмінський  
(Деканальний Хор)

Tuesday, March 14 Березня, Вівторок

9:00 AM Int. of Dr. Gary Alexander  
(Roman Kuzminskyj)

Wednesday, March 15 Березня, Середа

12:00 PM Liturgy of Presanctified Gifts  
(For Parishioners – За Парохіян)

Молитва  
за прославу  
Слуги Божого  
Патріярха  
Йосифа  
Сліпого



Thursday, March 16 Березня, Четвер

10:00 AM Funeral of +Fred Marc. Eternal  
Memory! Вічна Пам'ять!

Friday, March 17 Березня, П'ятниця

5:00 PM L. of Presanctified Gifts & Sorokousty

Saturday, March 18 Березня, Субота

10:00 AM +Анастасія Дармограй і Panachyda  
(Оля Чмола)

4:30 PM +Pylyp Plotycia - 11 years (wife Maria)

March 19: 3 Sunday of Lent

12:00 PM +Reposed and living members of Sitch

Прийми Господи, молитви наші за Святої пам'яті Патріярха Йосифа, якого Ти нам у своїй доброті був післав... Доніс він свій важкий хрест до Твого Пристола, Господи, Хрест сострадання із народом своїм, хрест сострадання із церквою, яку без милосердя ділили і присудили на смерть.

Поможи нам, Господи, працювати для збереження нашої рідної церкви, для якої все життя невтомно трудився Патріярх Йосиф, та якої права так відважно і віддано обороняв.

Eternal Light burns for +Mary Kolotylo  
Requ. by Walter Jagodzinski

Вічне Світло в честь П.Д.М.  
горить за +Тараса Г. Шевченка

Our Easter Dinner - week after Easter,  
April 23, 2017. Baked Goods, as usual,  
would be greatly appreciated.

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

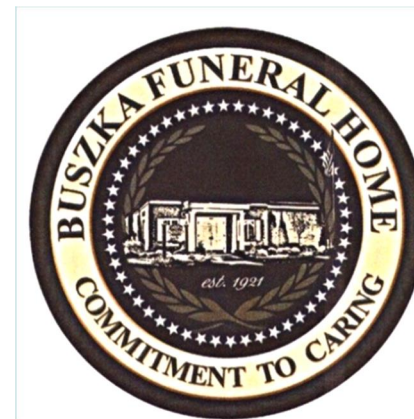
**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

Ad in the bulletin  
If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.  
Бізнесова картка  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

*Pietszak*

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b>, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b>, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
[www.eurodelisausage.com](http://www.eurodelisausage.com)



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

**Are you listening to "Good Samaritan"**  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
**Every Sunday at 2:00 PM?**  
**Thank you for your donations!**  
**We welcome your comments.**

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
**Сердечно дякуємо за пожертви!**

**Please include our Church in your charitable donations!**

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**

**Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!**

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.

**DONATIONS TO ST. NICHOLAS**

**Endowment**  
**IMO of Gertrud Diakun**  
Theodore & Aleksandra Prawak - \$50.00  
Michalow Family - \$50.00

**Endowment**  
**IMO of Michael Mochnacz**  
Philip & Carol Susann - \$50.00

**Donations Towards Coffee Hour**  
**(To pay our Yearly Communication Assessment Fee)**  
Mary Lepkyj  
Lidia Hreshchysyn

Thank you for Your donation!  
Сердечна подяка за Ваші пожертви.

**SITCH DINNER MEETING**

**Sunday March 19, 2017**  
At Joseph Hriczko Post,  
29 Clemo St., Buffalo, NY  
After 12:00pm Liturgy For the reposed and living members of our organization at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church  
Fillmore & Oneida Sts., Buffalo, NY



**COCKTAILS** at 1:00PM  
**DINNER** at 1:30PM includes refreshments  
**Meeting to be held after dinner.**  
Dinner cost is \$10.00 for members and \$15.00 for guests  
Membership dues of \$5.00 for the 2017 year must be current and may be paid at the door.

**For reservations call:**  
**Maria Malaniak – 668-5105**  
**Reservation deadline is March 12, 2017**  
Reservations are a must and liable. Thank you!

**100<sup>th</sup> ANNIVERSARY**

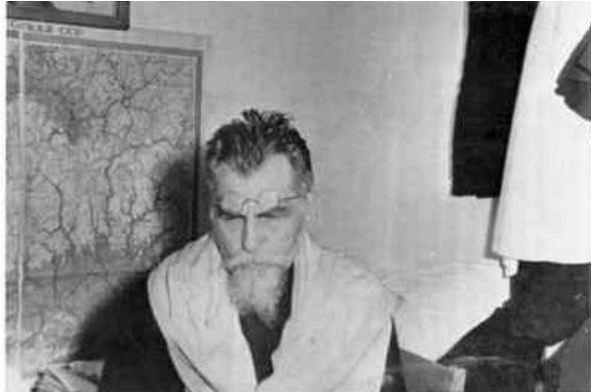
In 1919 our parish will be celebrating the 100<sup>th</sup> Anniversary of the laying of the cornerstone of our church building and the 125 Anniversary of the Parish. We need to start our preparations for this important anniversary in parish now. On Sunday, March 26<sup>th</sup> after the 10:00 Liturgy, (around noon) an organizational meeting will be held to discuss how to proceed with this celebration. We are inviting all those who would like to help, (in anyway), or have any ideas of what we might do over the course of 2019-2020 to this special meeting. We need to form various committees and need the help of many people to make this anniversary year a momentous occasion in the history of our parish. Again, Organizational meeting of the 100<sup>th</sup> Anniversary Committee, Sunday, March 26<sup>th</sup> after the 10:00 Liturgy. Please attend!

У неділю, 26 Березня, по Св. Літургії відбудеться засідання у справі 100 ліття нашої церкви і 125 ліття Парохії у 1919 р. Просимо взяти участь, щоб подумати у який спосіб це нам потрібно відзначити.

**Ukrainian Easter Eggs**

Learn how to decorate beautiful, traditional Ukrainian Easter Eggs, using wax batik method. Classes will take place at St. John the Baptist Church hall, 3275 Elmwood Ave., NY 14217, on Saturdays, March 18, and 25 from 9 to 12 p.m. Fee is \$20.00 per day. For farther informations and registration contact:  
Christine: tel. 632-6192, Irene: tel. 631-9096, Darka: tel. 894-8135

## Послання Патріарха Йосифа (Сліпого) на Великий піст 1962 року



Мир і благословення!

У ці Великопосні дні стає нам перед очі ясніше, як ніколи, правда жертви і любові Хр[иста] до нас. Її треба добре собі пригадати і відсвіжити в пам'яті. Своїми терпіннями і смертю Спаситель вповні заслужив нам відкуплення і спасіння від гріха, але в своїй всемудрості Він оставив і частину страдань для нас, щоби ми із свого боку спричинялись і лучились з Ним тісно в ділі нашого відкуплення. *Щоби ми склали свої тіла на жертву живу, святу, милу Богові* (Рим 12, 1). Вправді Бог зсилає на нас всякі терпіння, але Він хоче, щоби ми і добровільно і радо брали на себе якісь хрести і умертвлення, не лякались болю в ім'я віри, поконували свої пристрасті і забаганки, нехить і отяжілість, відмовляли собі деякі приємності та тим засвідчили нашу добру волю в службі і любові Хр[иста]. Так треба розуміти слова св. Павла в посланні до Євреїв, що без жертви нема спасіння. Христос провів сорок днів на відлюдді і в самоті, в горячій молитві і строгому пості. Цей приклад ставить нам перед очі св. Церква, бо піст і молитва, – це найпевніші

засоби спасіння. Вони поскромлюють і очищують тіло і душу християнської людини і доводять її до св. Сповіді і св. Причастя, бо ними повинно кінчитись великопосне каяння. Тоді щойно належно може кожний християнин празднувати Христове Воскресіння. Нехай, отже, ці великопосні застанови, повага і сум в часі пам'яті Хр[исто]вих страстей і смерті, передусім в страсному тижні, осяють Ваші душі і тіла, скріпляють безсилість і надію у всіх прикростях і недолегливостях. Це справді найсуворіший час, але і найблагодатніший в християнському році. Світ любується в переситі, надмірному уживанні матеріальних дібр, в їді, напитку і розгнужданості пристрастей, але він не знаходить в них остаточного вдоволення і щастя. Хр[ист]ова Церква навпаки, поручає навіть любитись в пості і молитві і каянні, щоби цим заслужити і приготувитись до справдішної душевної радості, в першу чергу до радості з Хр[исто]вого Воскресіння.

Бла[гословення] Господнє на Вас  
+ Йосиф  
Д[ано] [на] Поч[атку] В[еликого] П[осту] [1962]

## Короткий Історичний Календар

### Березень

15., 1939. Проголошено самостійність від Чехів Карпатської України.

17., 1917. Українська Центральна Рада у Києві (УЦР), Період дії: 17 березня 1917 — 29 квітня 1918.

18., 1913. Зібрані з ініціативи українських діячів Галичини збори проголосили створення українського військового товариства «Січові стрільці». Головним отаманом обрано др. Володимира Старосольського, а заступником - осавулом, Дмитра Катамая.



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!  
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

## TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Щоб закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці  
або приковані до ліжка!

The Ukrainian National Women's League of America - Branch 49 - is collecting money for their Scholarship Fund. We assist needy and orphaned Ukrainian students get an education.

Please make your checks out to UNWLA Scholarship Program. For more information contact :

Zoriana Bunche - 668-9504

Oksana Saldyt - 832-9331



Союз  
Українок  
Америци

Стипендійна акція 49го  
Відділу СУА в Баффало

повідомляє, що з першого лютого 2017 р. розпочинається збірка на Стипендійний Фонд СУА, для незаможної молоді в Україні... Допомога є дуже потрібна. Чеки просимо виписувати на Ukrainian National Women's League. Минулорічні звіти є у референток СУА. За інформаціями слід звертатися до: Зоряна Бунч - 668-9504

Оксана Салдит - 832-9331

Стипендійна Акція  
49го Відділу СУА



2017 LUC dues of \$7.00  
are now payable to  
Ihor Pereyma.

Dues can be sent to  
38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

## Фільм про Голодомор

Просимо піти і подевитися.

Інформації в долині по англійськи.

### The Ukrainian Holodomor movie "BITTER HARVEST"

It will be showing at one theater only and for  
6 days only:

(March 10 through Wednesday March 15).

Movie times are the same everyday:

11:45am, 2:15pm, 4:45pm, 7:15pm, 9:50pm

Showing at this movie theater only:

**Regal Quaker Crossing Stadium 18**

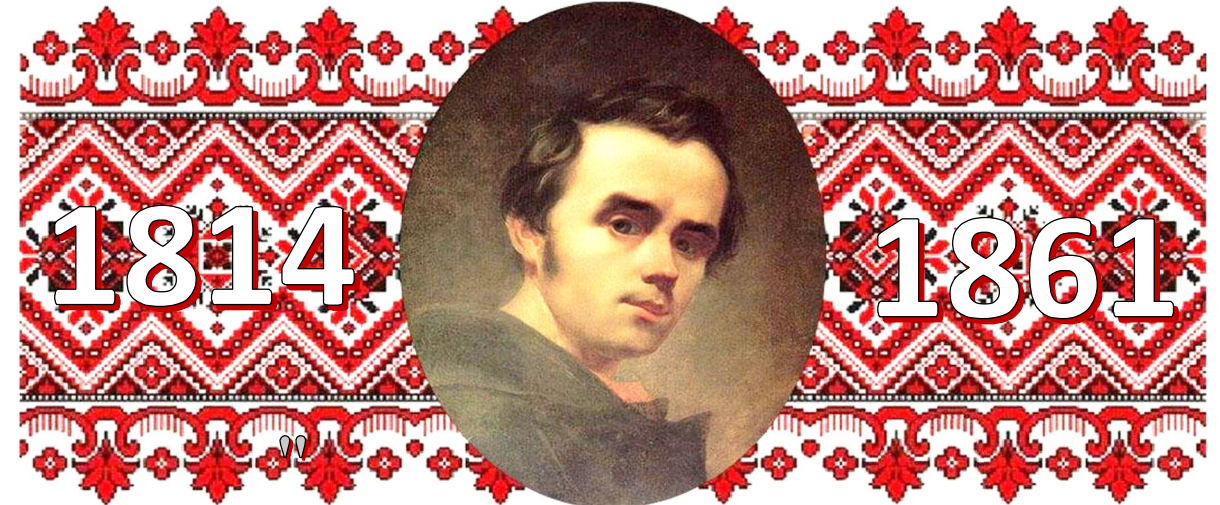
3450 Amelia Drive, Orchard Park, NY 14127

Phone number: 827-1109

### Movie Synopsis:

Based on one of the most overlooked tragedies of the 20th century, Bitter Harvest is a powerful story of love, honor, rebellion and survival as seen through the eyes of two young lovers caught in the ravages of Joseph Stalin's genocidal policies against Ukraine in the 1930s. As Stalin advances the ambitions of communists in the Kremlin, a young artist named Yuri (Max Irons) battles to survive famine, imprisonment and torture to save his childhood sweetheart Nataalka (Samantha Barks) from the "Holodomor," the death-by-starvation program that ultimately killed millions of Ukrainians. Against this tragic backdrop, Yuri escapes from a Soviet prison and joins the anti-Bolshevik resistance movement as he battles to reunite with Nataalka and continue the fight for a free Ukraine.

Filmed on location in Ukraine, this epic love story brings to light one of the most devastating chapters of modern Europe.



РІДНА ШКОЛА"  
і хор "Мрія"

Запрошує на концерт  
присвячений  
легендарному поету,  
художнику та борця  
за волю Українського  
народу

ТЯРАСА  
ШЕВЧЕНКА

в Неділю, 12 Березня  
2017 року о 1-й годині

В залі церкви

Св. Івана Хрестителя  
3275 Elmwood Avenue,  
Kenmore

12:00 - 1:00

Батьки "Рідної Школи"  
матимуть для гостей  
канапки, каву та солодке

Будемо вдячні за  
добровільні датки!

Про Тараса Г. Шевченка – з радіо М. Самар'янин

У четвер, 9 березня була 203 річниця від дня народження великого поета Тараса Г. Шевченка, а у п'ятницю, 10 березня 156 річниця з нагоди відходу у вічність. Прожив він тільки 47 років і один день. Величезний вплив він мав на своїх сучасників і на майбутні покоління. Зі свого досвіду можу ствердити, що без його впливу у мойому житті, я правдоподібно був би далеко від нашого народу і нашої церкви. Сердечна подяка подяка Господеві за великий Дар Геніяльного Поета у особі Тараса Шевченка.

Послужимося тут словом Владики Кир Ярослава Приріза з 2015 року.

Щоб усвідомити, ким є для українців Тарас Шевченко, достатньо лише пригадати, що вже в кінці XIX - в першій половині XX століть практично в кожній українській хаті був портрет великого Кобзаря. Це свідчить про те, що Шевченко зробив велетенський вплив на умі і серця українців. Хоч він не був політиком, проте на його ідеях виховувались і виховуються громадські організації і народ в цілому. Він не був полководцем, але його слово мобілізувало і мобілізує мільйони українців до боротьби за власні права і свободи та людську гідність. Згадаймо хоча б майдан – Патріарх української літератури був дуже виразно присутній на «революції гідності» нашого народу.

Він не прагнув бути пророком, проте своїм могутнім словом як Мойсей вивів свій народ з «єгипетського» ярма, хоча сам так і не побачив землі обітування. Знедоленому безправному українському народові необхідний був великий муж, речник, патріарх, подвижник і пророк, таким став Тарас Шевченко. Це поет, даний Богом, його слово було і є «воістину гуком воскреслої труби



архангела», пише Куліш у «Спогадах про Шевченка» і називає його національним пророком. Пророк бачить те, чого інші не добачають. Пророк передбачає майбутнє але передусім пророк розмовляє з Богом і виголошує його істини перед лицем народу.

Він не був дипломатом, але своєю відомою по всьому світі творчістю здобув для України та українців належне визнання та пошану. Творчість Тараса Шевченка - надчасовий, вічноживий скарб світової культури. Вона стала невід'ємною частиною багатьох національних культур та має неабияке значення у світовій літературі. Популярність Шевченкових творів особливо бурхливо зростала в час національно-визвольних змагань різних народів. Твори українського генія перекладені на різні світові мови.

Він не був церковним проповідником, але своєю щирою вірою в Бога, дитячою відданістю Творцеві, гарячими віршами-молитвами вже кілька десятиліть вчить нас молитися. Протягом усього життя Шевченко молився, брав участь у богослужіннях, про що свідчить хоча б фрагмент листа до Варвари Рєпніної, писаного вже із заслання 28 лютого 1847 року: «Вчора просидів я до ранку і не міг зібрати думок, щоби закінчити листа; якось-то беззвітне почуття оволоділо мною. Перед благовістом до заутрені прийшли мені на думку слова Розп'ятого за нас, і я немовби віджив, пішов на утрєню і так радісно, чисто молився, як, здається, ніколи раніше. Тепер я говію, – писав поет, – і сьогодні прийняв святі тайни, хотів би, щоб усе життя моє було так чисте, прекрасне, як сьогоднішній день.»

Молитва – це невід'ємний елемент поклоніння Богу, який завжди характеризував український народ та був, безумовно, присутній і в житті →

Шевченка. Відомо, що Великий Кобзар вже з дитинства знав Святе Письмо і був вихований у релігійному дусі. З-посеред біблійних книг йому особливо імпував Псалтир. Зараз у незалежній Україні по-новому відкриваємо релігійні мотиви його творів, які чи то спотворювалися, чи то замовчувалися імперсько-більшовицькою пропагандою в різні часи.

У творчості поета молитва має віршовану форму. У своєму діалозі з Богом Шевченко часто обирає позицію старозавітного молільника, переживає за важку долю свого народу, нарікає на суспільні негаразди або страждання окремої людини, зокрема власні. Показовою в цьому плані є добірка його молитовних гімнів у „Давидових псалмах”, якими він наслідує форму біблійних псалмів. Ось приклад Шевченкової псаломної молитви: (Давидові Пс., 53).

**Помолюся Господеві  
серцем самотнім,  
і на злих моїх погляну  
незлим моїм оком.**

В умовах складних процесів нашого державотворення, коли після затяжної і гострої суспільно-політичної кризи зовнішній агресор – московія, вчергове віроломно зазіхає на соборність

From Last Bulletin: (Photo No. 7)



України, залишаються актуальними заповіді Тараса Шевченка. Згадаймо, як він писав:

**Борітеся — поборете, вам Бог помагає!  
За вас правда, за вас слава і воля святая!**

(Кавказ)

У ці непрості для нашої Батьківщини дні нас має надихати «патріотична молитовність» Шевченка:

**Свою Україну любіть, любіть її во время люте,  
В останню, тяжкую минуту за неї Господа**

**моліть. (Т. Шевченко, Чи ми ще зійдемося знову?..)**

Актуальним для нас є й заклик Шевченка до єднання в ім'я утвердження нашої незалежної України:

**Обніміте ж, брати мої,  
найменшого брата, –  
Нехай мати усміхнеться,  
заплакана мати. ...**

**Обніміться, брати мої, Молю  
вас, благаю!**

(Т. Шевченко, І мертвим, і живим, і ненародженим).

Український народ, душа

якого є християнською, не повинен ні в якому разі забути цих релігійно-патріотичних мотивів творчості Великого Кобзаря і на них будувати основи своєї державності. Як і Шевченко, ми також маємо твердо покладатись на Бога, щоб дожити до часу здійснення Шевченкових ідеалів свободи і любові, коли: як казав Т. Шевченко у поемі, І Архімед, і Галілей:

**Врага не буде, супостата,  
А буде син, і буде мати,  
І будуть люди на землі.**

**Хай буде Вічна Пам'ять  
Благопокійному Поетові  
Тарасові Шевченкові!**



**№8: Recognize anyone? From the archives. 3 архівів.**

Ми приготуємося до відзначення 100 ліття з нагоди побудови нашої церкви Св. Миколая. Якщо маєте які небудь знімки пов'язаних з нашою церквою, прошу передати, щоб могли зробити копії. Дякуємо! Стараємося кожного тижня класти до бюлетеню.

In two yers there will have 100<sup>th</sup> Anniversary of our Church of St. Nicholas. If you have any photos from events of our Parish please loan us so we may copy them print in our bulletin. Thank you!

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr. (S.A.S.) Today's sermon is dedicated to the life and memory of the great Ukrainian poet, artist and thinker, Taras Shevchenko. Every year, Ukrainians around the world celebrate the brilliant mind of this great man, who suffered much in servitude and exile, but likewise liberated even more in inspiration and devotion the freedom of the people of Ukraine. Taras Shevchenko, the son of serfs, was born on the estate of Baron Vasili Engelhardt on March 9, 1814. One of six children, his parents, Hryhori and Kateryna Shevchenko, were serfs on the land. Amongst the peasantry, burdened by the brutal and unjust system of serfdom, tales of folk heroes and their struggles for freedom were commonplace, a relief from the toils of the day, as well as a hope for a better future. It was in such an environment that the young Taras and his siblings were raised. At home, the life of the family was a happy one in terms of the human relations, but a hard one in terms of material possessions and human want. Often, there was a shortage of food, particularly after the hard winter months. Shevchenko himself noted that his mother would often refuse to eat after working the fields all day, claiming she was not hungry. Taras later concluded that she did not eat because she wanted her children to be better nourished.



The greatest influence on the boy, however, was simply the hard fact of peasant life. Until the abolition of serfdom in 1861, ironically, the year of Shevchenko's death, a serf was free to be worked as an animal, beaten for any perceived misdemeanor, killed in extreme cases, sold or traded. Shevchenko as a boy was witness to all this, including the beating of his own grandfather for not showing proper

respect for the master. This was very hard for him to witness, because his grandfather was a beloved influence on his life, and he never forgot such blatant injustice. It is not surprising that in later life so much of his poetry is devoted to the recurring themes of peoples' struggles against injustice and a vengeful hatred of those who oppress. When Taras was nine, his mother died. Soon after, his father remarried, but life was unbearable with his new stepmother. She had brought three children with her and, as perhaps is natural, favored her own over the Shevchenko children. When Taras was eleven, his father died. Shevchenko later summed up his childhood and his feelings in the following words:

*I don't describe that little cottage  
Beside the pond, beyond the village,  
A paradise right here on earth.  
That's where my mother gave me birth,  
And singing, as her child she nursed,  
She passed her pain to me. T'was there,  
In that wee house, that heaven fair,  
That I saw hell... There people slave  
from morn till night... There to her grave  
My gentle mother, young in years,  
Was sent by want and toil and cares.  
Their father, weeping with his brood  
(And we were tiny, tattered tots),  
Could not withstand his evil lot  
And died at work in servitude.*

It was around this time that Taras came to the attention of Paul Engelhardt who had just inherited the estates of his late father. Taras was now at the age when he was expected to enter formal servitude. Taras had finally found a deacon who had agreed to teach him to be an artist, but had to obtain the written permission of his master. Paul Engelhardt, not about to lose a servant, refused the permission and Taras was assigned to be his houseboy, performing various menial chores. At this stage in his life, the young boy had already learned that he could not pursue his dream openly. He began stealing prints and, with a stolen pencil, made copies of them which he hid from the view of his master. In 1829, at the



207. МИХАЛІВСЬКА ЦЕРКВА В ПЕРЕЖСЛАВІ.  
Львівськ. [VII—IX, 1843].

age of fifteen, Taras travelled in his master's entourage: First to Kiev, and then to Lithuania, the Engelhardt's ancestral homeland. It was in Lithuania that Taras ceased to be a boy and began entering his adult life. One evening (in his autobiography Shevchenko gives the date as December 6, 1829), the master and his wife went out to a ball. In their absence, Taras pulled out his materials and began sketching by candle light. He was so engrossed in this that he did not hear the Engelhardts' return. What ensued, Shevchenko described in the following words: "The master savagely pulled him by the ears and slapped his face, on the pretext that not only the house, but the whole city could have burned down. The next day the master ordered the coachman to give him a good whipping, which was properly administered". Although this incident remained with him throughout his life, Shevchenko continued to draw surreptitiously. Finally, aware of his servant's behavior, Paul Engelhardt relented and agreed to allow Taras to study with a professional artist at the University. It was here that Shevchenko's boyhood ends. It seemed that fate had finally smiled on the talented, but abused peasant boy.

Aside from his brilliant artwork and graphics, Shevchenko began to write poetry long before he

was freed from serfdom. For his continued disregard for the Tsar's authority, Shevchenko spent ten years in exile in the distant reaches of the Tsarist Empire. Nothing could break his ardent will to struggle and engage in creative work. "I am tormented, I suffer, but I do not repent," Shevchenko said at the time of his most arduous ordeals. During his ten years of exile he composed many marvelous works, in which, disclosing his own feelings and experiences, he expressed the cherished aspirations of all oppressed people. On June 8, 1847, Shevchenko was established at distant

Orenburg, and later he was sent to the fort at even more distant Orsk. From the very first days, Shevchenko violated the Tsar's order. He transcribed the prison cycle into a small secret book he kept in his boot, and he wrote new poems into the book. In 1848, Shevchenko was included as an artist in the *Aral Sea Survey Expedition*. In 1850, Shevchenko was arrested again for his writing that continued to undermine authority. Warned by his friends, the poet was able to give them his notebooks and to destroy some letters. The poet was sent to a remote fort, even further from his beloved Ukraine. Once again, strict discipline was imposed, and the poet was subjected to more rigorous surveillance. It was not until 1857 that Shevchenko finally returned from exile, thanks to the efforts of his loyal and devoted friends.

To preach the truth - that, to Shevchenko was his lofty duty. And he remained true to that precept all his life. Shevchenko served the truth as a man, as a citizen, as an artist, and as a master of the pen, who profoundly understood the power of words and selected them as his weapons in the struggle for the happiness of the degraded and the oppressed.

*I shall lift up  
These lowly, voiceless slaves!*

*And I shall put my words  
To stand on guard for them!*  
Shevchenko also called upon the people to take up the axe and start the decisive struggle:

*Await no good,  
Expected freedom don't await -  
It is asleep: Tsar Nicholas  
Lulled it to sleep. But if you'd wake  
This sickly freedom, all the folk  
Must in their hands sledgehammers take  
And axes sharp - and then all go  
That sleeping freedom to awake.*

In May, 1859, Shevchenko received permission to return to Ukraine, which ended up being the last time. He visited places where he had spent his childhood, he saw his relatives, and observed the same life of poverty and slavery, the same drudgery for a crust of bread as before. There, too, he was under constant police surveillance. Spies eavesdropped on his conversations with the peasants. Shevchenko intended to buy a plot of land to build a house and to settle in Ukraine, but before he

could do so, in July of 1859, he was arrested on a charge of blasphemy. After he was released they ordered him to go to St. Petersburg without fail. The poet was barred from living in Ukraine. He lived in the attic of the Academy of Art in St. Petersburg, and enthusiastically busied himself with artwork and poetry. He arrived there on September 7, 1859. Nevertheless, to the end of his life, Shevchenko hoped to settle in Ukraine - but only achieved this desire after his death. Despite physical weakness because of his exile, Shevchenko's poetical strength was inexhaustible, and the last period of his work is the highest stage of his development. In a series of works, the poet embodied the dream of the people



for a free and happy life. Shevchenko understood that the peasants would gain their freedom neither through the kindness of the tsar nor through reforms, but only through hardship and struggle. He created a gallery of images - *Champions of Sacred Freedom* - of fighters against oppression and tyranny.

These words were written by Taras Shevchenko, but a year before his death: "As to my literary work, I will say only that it had its beginning on those moonless white nights. For a long time, my strict Ukrainian muse, distorted by experiences in school, in the ante-chambers of manors and in various city quarters, kept away from me. However, when the breath of freedom returned to my senses the purity of my childhood passed under the roof of my father's poor home, the blessed Ukrainian muse came and embraced me in a foreign land. How many years wasted, one after another! And what have I, through all my efforts, redeemed from destiny? I have survived, that is, preserved my bare life and, with that, this dreadful insight into my past, as my own brothers and sisters - I was not strong enough to

mention this in my story - have remained serfs to the present day". Taras Shevchenko died on March 10, 1861, at the age of 47, and was finally laid to rest on what is presently known as Taras Hill, located by the Dnipro River. His coffin and body were transported there from its initial burial in St. Petersburg. A tall mound was erected over his grave, and it has become a sacred site for the Ukrainian people, even to this day. For the people of Ukraine, and Ukrainians all over the world, Taras Shevchenko rejuvenated the ideals of freedom and unalienable rights, during a time when Ukraine was plagued by great oppression. May his memory live forever!

*Excerpts taken from:*

<http://www.infoukes.com/shevchenkomuseum/bio2.htm>